

LA CAA IN BIBLIOTECA

- ✗ La presenza dei **libri in simboli** nelle Biblioteche è un fenomeno relativamente recente e purtroppo ancora poco diffuso
- ✗ Inoltre, non è per niente facile reperire in commercio libri in simboli
- ✗ **Come fare allora per arricchire L'OFFERTA DOCUMENTARIA dei libri in simboli?**
- ✗ La risposta è semplice: si costruiscono!
- ✗ Ma la biblioteca non può (e forse non deve neppure, dato che non è il suo ruolo) improvvisarsi editore, nè tanto meno autore. Occorre quindi trovare altre vie:
 - + la collaborazione con altre istituzioni sul territorio
 - + la costituzione di una rete tra biblioteche cooperanti che permetta lo scambio di risorse “umane”, di libri già prodotti o dei file per la realizzazione di testi già preparati
- ✗ Vediamo le realtà ad oggi attive, certi che ne nasceranno presto delle nuove...

LA CAA IN BIBLIOTECA / VERDELLO



Biblioteca comunale di Verdello (BG)

- ✘ **Progetto "LA BIBLIOTECA DI TUTTI"**
- ✘ **E' la prima sezione italiana di libri modificati in una biblioteca pubblica**
- ✘ Dal 2006: Sezione libri "su misura" per bambini con esigenze molto speciali.
- ✘ Nasce dall'esperienza di modifica dei libri per bambini con difficoltà di comunicazione del Centro Sovrazonale di Comunicazione Aumentativa (CSCA), in collaborazione con il Comune e le associazioni AUSER e Futura. Obiettivo: far uscire dall'ambito specialistico i libri modificati
- ✘ La Biblioteca diventa punto di riferimento per le biblioteche e per gli utenti ricevendo da subito richieste di prestito da tutta Italia; il CSCA diventa un polo formativo sui temi della comunicazione aumentativa (CAA) e della costruzione di libri in simboli.
- ✘ Dal 2008: sostenuto dal Sistema Bibliotecario Intercomunale dell'area di Dalmine

<http://biblioteche.provincia.bergamo.it/portali/web/verdello>

LA CAA IN BIBLIOTECA / VERDELLO



- ✘ **Sezione di IN-BOOKS:** libri in simboli per bambini con gravi difficoltà motorie, di comunicazione, autismo o insufficienza mentale; ma anche libri specifici per particolari situazioni (es. per dislessici, libri su esperienze difficili, come il ricovero, la chemio...)
- ✘ Per garantire una costante varietà, è fondamentale la **realizzazione concreta di libri su misura: costante consulenza e supervisione della NPI**
- ✘ Un REFERENTE in biblioteca: con competenza sui libri su misura, personalizzati e modificati per indicazioni nella scelta dei libri e suggerimenti di letture
- ✘ **Per richiedere i libri in simboli:** dall'opac della provincia di BG: <http://opac.provincia.bergamo.it> > scrivere nelle Note: **"Biblioteca di tutti"** o chiedere alla Biblioteca per la spedizione postale.

LA CAA IN BIBLIOTECA / FOSSANO



Biblioteca Civica di Fossano (CN) <http://www.bibliotecafossano.it/>

- ✘ **Progetto “LA BIBLIOTECA DI TUTTI”**
- ✘ 2007-2008: collaborazione tra Biblioteca e NPI dell’ASL di Fossano e rientra nel Progetto NpL Piemonte
- ✘ **OBIETTIVI:**
 - + creare in Biblioteca un luogo accogliente e accessibile anche ai disabili, senza grosse modifiche, ma aggiungendo solo alcuni adattamenti necessari
 - + offrire: libri speciali già in commercio; libri modificati (in simboli o tattili) e libri “adattati su misura” costruiti nei laboratori
 - + dare spazi e strumenti a genitori, insegnanti... per costruire libri e scambio di esperienze
- ✘ Laboratori di libri modificati tenuti dagli operatori dell’ASL per genitori, insegnanti
- ✘ 2008: apertura nella Sala ragazzi dello **SPAZIO di CONSULENZA CAA**. Operatori NPI fanno consulenza a genitori, educatori, insegnanti (1 pomeriggio al mese)

LA CAA IN BIBLIOTECA / FOSSANO



- ✘ **Progetto “DIVERS-ABILMENTE”**: sono state realizzate **schede didattiche semplificate in PCS** per gli insegnanti di sostegno, fatte dagli allievi del Liceo *Scientifico* e raccolte nel libro “*Diversabilmente*” a disposizione in biblioteca
- ✘ **Sezione di Libri con fruizione facilitata**: libri cartonati adattati con stecche di legno, mollette da bucato, feltrino, gommini e spessori vari...
- ✘ Progetto “**LA CAA NEL CASTELLO DELLE FIABE**”:
traduzione simbolica in PCS della fiaba “*Biancaneve e i 7 nani*” e di “*Aladino*”
- ✘ Corso “**CREARE PER LE MANI**”:
laboratori per la realizzazione di libri tattili
- ✘ Realizzazione della **Guida al Castello di Fossano** modificata con la CAA e **Guida al Centro Storico**

Spazio aperto alla CAA: la CAA esce dal mondo clinico, va nella Scuola, in Biblioteca, nel Comune...va in città!

Anno 2012: Savigliano e altre 10 biblioteche del Sistema Bibliotecario di Fossano allestiscono piccole sezioni di libri in simboli



× PERCHÉ UNO SPAZIO DI CONSULENZA CAA IN BIBLIOTECA E NON PRESSO LA NPI?

1. La CAA non è una riabilitazione vera e propria, ma è un adattare strategie e strumenti per favorire la comprensione e la lettura
2. Dopo la consulenza, genitori, educatori, insegnanti... possono fermarsi in biblioteca per guardare i libri e prendere “spunti e idee” per nuovi libri da modificare o iniziare a preparare subito il materiale (cosa che non si potrebbe fare negli ambulatori dell’ASL)

LA CAA IN BIBLIOTECA / SISTEMA FERRARESE



Biblioteca Comunale “B.Pasini” di Massa Fiscaglia (FE) e Portomaggiore <http://www.bibliotecheferrara.it/>

✘ Progetto “UN LIBRO PER TUTTI”

✘ **2006:** nato dalla collaborazione tra l’Ass. Territoriale per l’Integrazione Il Volo, Comune di Massa Fiscaglia e Comuni del Distretto Sud-Est della Provincia di Ferrara (in contatto con CSCA di Milano)

✘ Prevede 3 azioni:

1. Formazione teorico-pratica su tutta la prov.: laboratori per genitori, operatori sanitari, scuole, servizi sociali
2. Apertura di sezioni dedicate nelle Biblioteche di Massa Fiscaglia e Portomaggiore:
 1. **Aprile 2009:** Sezione “*L’Acchiappanuvole*” a Massa Fiscaglia
 2. **Aprile 2011:** Sezione “*Libri con le ali*” a Portomaggiore
3. Organizzazione di gruppi di lavoro per realizzare libri in simboli: volontari, insegnanti e alunni, con la supervisione della NPI

LA CAA IN BIBLIOTECA / SISTEMA FERRARESE



Biblioteca di MASSA FISCAGLIA:

- ✘ Interventi per rendere la Biblioteca accessibile anche dal **punto di vista fisico**: no barriere architettoniche, rampa per la Sala ragazzi, montascale...
- ✘ **Cataloghi** con le copertine dei libri per facilitare la scelta e rendere più fruibili i libri (anche quelli sugli scaffali più alti)
- ✘ **Segnaletica** interna (ingresso, bagni, scaffali, per argomenti...) ed esterna con i PCS
- ✘ **Patrimonio**: oltre ai libri in simboli PCS, testi di saggistica e narrativa sulla disabilità, tesi di laurea, documentazione di ISAAC Italy...
- ✘ **Postazione con monitor Touch screen**, mouse e tastiera speciali, sintesi vocale: usata anche per il modeling!

Biblioteca di PORTOMAGGIORE:

- ✘ Libri in simboli di titoli diversi da quelli di M.F, *soprattutto fiabe dell'Africa, Brasile, Russia per la presenza di molti stranieri nel paese.*

LA CAA IN BIBLIOTECA / SISTEMA FERRARESE



- ✘ Progetti futuri:
 - + creare una rete di operatori e volontari per costruire i libri, coinvolgendo anche studenti e insegnanti delle Scuole di diverso ordine e grado (anche l'Università)
 - + potenziare lo scambio di libri modificati con le biblioteche cooperanti

- ✘ **Per richiedere i libri in simboli:** dall'opac del Polo Unificato Provinciale Ferrarese: <http://opac.unife.it> > scrivere nel campo Ricerca Libera: ***“Libri modificati”*** o chiedere alla Biblioteca per la spedizione postale

LA CAA IN BIBLIOTECA / BRUGHERIO

Biblioteca civica di Brugherio (MB)

- ✘ **Sezione Leggere diversamente** (Sistema bibliotecario Nord Est Milano)
- ✘ **2008:** nell'ambito di NpL, viene organizzata una conferenza sui libri in simboli
- ✘ **2010:** si apre la sezione *Leggere diversamente*, in collaborazione con il CSCA di Milano
- ✘ **Aprile 2011:** finanziamento di un privato cittadino permette la costituzione di un'equipe di lavoro (educatori ed illustratori) che traduce 50 libri in simboli (editi o autoprodotti) con la supervisione scientifica del CSCA di Milano. ***E' la prima volta che vengono prodotti libri in WLS.***
- ✘ **Novembre 2011:** Organizzazione del Convegno "*Leggere tutti: l'accessibilità nei libri per bambini*" (oltre 300 partecipanti)
- ✘ **2013:** è capofila del progetto co-finanziato dalla Regione Lombardia con 4 Sistemi lombardi.
- ✘ **Patrimonio:** la Sezione comprende libri modificati in simboli, tattili, in Braille, a caratteri facilitanti per la dislessia, libri e DVD nel linguaggio dei segni, oltre a libri teorici sulla disabilità (problemi di comunicazione, integrazione scolastica, DSA...)

LA CAA IN BIBLIOTECA / BRUGHERIO

Biblioteca civica di Brugherio (MB)

✘ Dati:

- ❑ N. titoli complessivi: **331** di cui libri in simboli (quasi tutti in 3/4 copie): **80** - *in WLS: 60* - *in PCS: 20*
- ❑ N. utenti che hanno preso libri in prestito: **320**
- ❑ N. prestiti per l'intera sezione in un anno: **749**
- ❑ N. prestiti libri in simboli: **423** - I.C. per libri in simboli: **2,78**
- ❑ N. prestiti libri tattili: **89** - I.C. per libri tattili: **2,96**

✘ Attività di promozione: molto apprezzati anche dagli adulti dei CDD

- ❑ **Per richiedere i libri in simboli:** dall'opac della Biblioteca: www.biblioclick.it > scrivere nella Ricerca Libera: **"DL CAA o Leggere diversamente"** o chiedere alla Biblioteca per la spedizione postale.

LA CAA IN BIBLIOTECA / VIMERCATESE, TREZZESE



Biblioteche del Vimercatese e Trezzese

- × **Progetto “Così lo leggo anch’io! Spazi e strumenti di lettura facilitata”**
- × **2011:** realizzato da:
 - + Azienda speciale consortile Offertasociale
 - + Rete di Scuole CTRH (Centro Territoriale Risorse per la Disabilità) di Monza Est
 - + Biblioteche del Vimercatese e del Trezzese (Bernareggio, Busnago, Concorezzo, Cornate d’Adda, Vaprio d’Adda, Vimercate) e in collaborazione con SBV
 - + Finanziato da Fondazione Cariplo
- × **SCOPO:** promuovere la biblioteca come spazio di socialità, senza barriere d’accesso per le persone con deficit linguistici - cognitivi attraverso le tecniche della CAA
- × Prevede **3 fasi:**
 1. **Scaffali “Leggimi facile”:** con i libri in simboli PCS (40 titoli per 560 copie), oltre a testi sulla disabilità. Nel 2013: si sono aggiunte altre 5 biblioteche (Agrate, Bellusco, Mezzago, Sulbiate, Trezzano Rosa) con altre 160 copie
- × **Dati (a febbraio 2013):**
 - × *N. Biblioteche coinvolte:* **11**
 - × *N. Copie disponibili:* **665**
 - × *N. Prestiti effettuati (nov. 2011 – gen 2013):* **1630**

LA CAA IN BIBLIOTECA / VIMERCATESE, TREZZESE



- ✘ Per cercare i libri in simboli: dall'opac di SBV: <http://sbv.mb.it> > scrivere nel campo Titolo: "PCS" o "Così lo leggo anch'io"
- 2. **Info-point:** operatori danno informazioni sulle potenzialità dei libri in simboli a genitori, insegnanti, educatori. Inoltre, momenti di formazione per professionisti
- 3. Realizzazione di **eventi:** attività di promozione. Laboratori con le scuole per costruire libri e creazione di una segnaletica particolare in biblioteca (solo a Vimercate)

E' stato organizzato «Leggere: in che senso?» Rassegna di eventi di lettura con sistemi di CAA. 6 diversi modi di leggere: gustando, giocando, toccando, ascoltando, di-segnando, guardando

e attualmente le 6 nuove biblioteche stanno programmando incontri di informazione, momenti di formazione ed eventi di promozione

LA CAA IN BIBLIOTECA / REZZATO

Biblioteca Comunale di Rezzato (BS)

Sistema Bibliotecario Brescia Est - <http://opac.provincia.brescia.it>

- ✘ **Progetto “Così leggo anch’io”** nasce dalla cooperazione tra gli insegnanti dell’Ist. Comprensivo di Rezzato, il Gruppo di Lavoro per la CAA della NPI di Brescia e la Biblioteca.
- ✘ **SCOPI:**
 - ✘ sperimentare e condividere l’esperienza della lettura con chi ha difficoltà
 - ✘ proporre libri speciali per tutti
 - ✘ favorire l’integrazione sociale, offrendo a bambini con disabilità e alle loro famiglie la possibilità di andare in un luogo in cui tutti vanno a prendere i libri in prestito.
- ✘ **14 dicembre 2012:** inaugurata la Sezione nella Biblioteca: libri in simboli WLS e PCS (per ora 30 titoli), ma anche libri ad alta leggibilità, a caratteri ingranditi, in Braille e libri sulla disabilità
- ✘ Per cercare i libri in simboli dall’opac <http://opac.provincia.brescia.it> > inserendo la sigla: “Caa” oppure “IN-book”

LA CAA IN BIBLIOTECA / CENTRO BENEDETTA D'INTINO



Biblioteca Speciale del Centro Benedetta D'Intino (MI)

www.benedettadintino.it

- ✘ Dal 2007: per bambini con disabilità motorie e di comunicazione
- ✘ E' un esempio di:

1. ACCESSIBILITÀ FISICA degli spazi: per i diversi adattamenti ergonomici

Arredi spostabili su ruote e ribaltabili; scaffali con mancorrente; segnaletica chiara, con scritte in stampatello e in simboli; postazioni di lettura accessibili; leggi ...

2. ACCESSIBILITÀ DI COMUNICAZIONE: per i libri nei diversi formati alternativi

modificati in simboli (Bliss, PCS, WLS), adattati (con soluzioni volta- pagina, plastificati, ingranditi), a scorrimento su PC, supporti comunicativi (tabelle, VOCAs, ecc.), scatole-libro (kit di libro + simboli)

- ✘ **Scaffale delle idee:** suggerimenti, proposte e idee per suscitare l'interesse e favorire il più possibile la scelta autonoma dei libri da parte dei bambini

LA CAA IN BIBLIOTECA / Convegni e Progetti sulla CAA

1. Convegno “Leggere tutti l’accessibilità nei libri per bambini” - Brugherio (4 novembre 2011) organizzato da: Brugherio, CSCA di Milano e Verdello, NPL

Il 1° confronto fra le poche biblioteche italiane con sezioni di libri in simboli o in procinto di aprirne una; si manifesta l’esigenza di una cooperazione in rete

2. Forum “L’esperienza dei libri in simboli, gli IN- book” - Senigallia (26 ottobre 2012) organizzato da: Fondazione A.R.C.A. di Senigallia, AIB e AIB Marche, NPL

Prosecuzione del 1° Convegno, nel Centro Italia; si manifesta l’esigenza di una più capillare distribuzione delle biblioteche con libri in simboli e dello scambio e circolazione del materiale. Si ribadisce la necessità di un coordinamento e monitoraggio a livello nazionale.

3. Progetto “Leggere diversamente, leggere tutti: una Biblioteca Sovrazonale” (2012-2013) progetto co-finanziato dalla Regione Lombardia (bando reg. per progetti su utenze speciali) che coinvolgerà 4 sistemi bibliotecari:

- ✘ **Brugherio - Nord-Est Milano(capofila)**
- ✘ **Verdello - Dalmine**
- ✘ **Treviglio - Bassa Bergamasca**
- ✘ **Nembro - Valle Seriana**

LA CAA IN BIBLIOTECA / Convegni e Progetti sulla CAA

- ✘ **Obiettivi:** *creazione di un patrimonio comune di: IN-book in WLS, libri tattili, a caratteri facilitanti per la dislessia, libri e DVD in LIS, libri teorici sulla disabilità e bes.*
 1. **Potenziamento del patrimonio con:**
 1. produzione di libri in simboli in copie multiple per i Sistemi (40 titoli in 16 copie ciascuna)
 2. acquisizione di nuovi titoli o più copie di libri in formato alternativo
 2. **Potenziamento dell'accessibilità fisica al patrimonio**
 3. **Ampliamento della conoscenza del patrimonio** per gli operatori culturali, scolastici e socio-sanitari e delle famiglie di ciascun territorio
 4. **Acquisizione di competenze** per scegliere, leggere e usare il materiale per gli operatori
 5. **Consolidamento della rete di biblioteche pubbliche** cooperanti per lo scambio di buone prassi, documenti, bibliografie... con reciproche competenze e condivisione di investimenti
 6. **Stimolo e raccordo con illustratori, autori e editori** per la creazione di nuovi titoli in simboli e per la riproduzione di libri già editi
 7. **Ampliamento dei fruitori** in ciascun Sistema e delle reti bibliotecarie coinvolte

LA CAA IN BIBLIOTECA / Convegni e Progetti sulla CAA

✘ Destinatari

- Lettori con disabilità (visiva, difficoltà della comunicazione, DSA)
 - Operatori socio-sanitari, Unità operative di NPI e centri riabilitativi, docenti, educatori professionali, assistenti sociali, famiglie, associazioni
 - Bibliotecari di pubblica lettura
-
- ✘ Creazione di una **rete di biblioteche** che possa:
 - + costituire buone prassi per altre biblioteche
 - + programmare linee di azioni comuni, scambio di forze, esperienza, risorse, competenze
 - + consentire un più facile scambio di materiale con il “prestito interbibliotecario nazionale”